

Kagyu Dak Shang Choling - Jardim do Dharma
www.jardimdharma.org.br
Rua José Maria Lisboa, 577 apto. 2 - Jardins
Tel (11) 3884-8943 São Paulo-SP
Centro de retiros: Rua das Gabirobas, 361
Bairro do Caputera - Cotia - SP



כָּלְבָן. כָּלְבָן. כָּלְבָן. כָּלְבָן.



୩୩। ଶାର୍ଣ୍ଣିଷ୍ଠାନିକାନ୍ତକାମାନ୍ତରୀଷ୍ଟାନ୍ତିଷ୍ଠାନିକାନ୍ତକାମାନ୍ତରୀ

SOL DEP / PAR TCHE / LAM SEL / SHUK SO //

INVOCACÃO PARA GURU RIMPOCHE: LIMPANDO OS OBSTÁCULOS DO CAMINHO

A Terma de Choggyur Lingpa

ਹੁਮ
ਓ
ਅੰਕੁਰ ਯੂਵਾ ਸ਼੍ਰੀ ਨੂਵਾ ਸੁਦ

HUM // ORGUIEN / YÜL KI / NUP TCHANG
Na fronteira noroeste do país de Uddiyana -

ਧਾਰਾ ਕੁਰੈ ਪਕਣ ਗੁਰੀ ਦੁਨਸ ਸੁਦ

YA TSEN / TCHOK KI / NGÖ TRUP
Adquiristes a realização sublime. Vós sois



ਮਕੁ ਮਨੁ
ਪਕ ਸੀ ਸਾਰ ਸੁਨ ਦੁ ਘੋ ਰਾ

TSAM // PEMA / KE SAR / DONG PO LA //
sobre as petalas do lótus - O, maravilha!

ਨੇਂਹੇ ਸੁ
ਪਕ ਨੂਵਾ ਸਾਰ ਸੁ ਕੈ ਸਾ ਸੁ ਸਾ

NHE // PEMA / DJUNG NE / SHE SU TRAK //
chamado de "Nascido do Lótus" e

1

ਕੋ ਤੁ ਮਾਂਦ ਰਾਹੁ ਮਨ ਦੱਸ ਏ ਜੱਹੁ
ਕ੍ਰਿਤ ਸ੍ਰੀ ਕੈ ਸਾ ਸੁ ਵਨਗ ਜ਼ਾ ਸ੍ਰੀ
ਕ੍ਰਿਤ ਸ੍ਰੀ ਕੈ ਸਾ ਸ੍ਰੀ ਰਸ ਸ੍ਰੀ ਮਾ ਪੈ ਸਾ ਸੁ ਮਾ ਸ੍ਰੀ

KOR TU / KAN DRO / MANG PÖ KOR // KIE KI / DJE SU / DAK DRUP KI // TCHIN KI / LAP TCHIR / SHEK SU SÖL //
estais rodeado por um círculo de numerosas dakinis. Segundo vosso exemplo, praticamos. Vinde conceder-nos vossa
bênção.

ਗੁਰੂ ਪਕ ਸਿਦਧੁ
ਮਨੁ

GURU PEMA SIDDHI HUM//

2

ஓ। | ଅଁଞ୍ଚଳେ ହାତୁରୁଧ୍ଵନି ଶିଖିଲେ

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

କେଶକୁଣ୍ଡଲମସଦ୍ୟନାଶପାଦିଷଃ ପଦସକୁଣ୍ଡଲମସହିକେଶପାଦିଷଃ

TCHÖ KU / NANG UA / TA YE LA / SÖL UA DEP // LONG KU / TUK DJE / TCHE N PO LA / SÖL UA DEP //

Eu suplico o Dharmakaya de Amitabha.

Eu suplico o Sambhogakaya do Grande Compassivo.

ଶୁଦ୍ଧପାଦକୁଣ୍ଡଲମରଶପାଦିଷଃ ଏନଦାଶିଲମରଶପାଦିଷଃ

TRÜL KU / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // DAK KI / LA MA / NGO TSAR / TRÜL PE KU //

Eu suplico ao Nirmanakaya de Padmakara. Meu guru, maravilhoso Nirmanakaya,

3

ଶୁଦ୍ଧଯୁଵକୁଣ୍ଡଲମରଶପାଦିଷଃ

ଶୁଦ୍ଧଯୁଵଦଶଶୁଭ୍ରତ୍ତିଶପାଦିଷଃ

GUIA KAR / YÜL TU / KU TRUNG / TÖ SAM DZE // PÖ YUL / Ü SU / SHEL TCHÖN / TREK PA TUL //

Vós nascestes na terra da Índia, onde estudastes e meditastes. Viajando em pessoa pelo Tibete, domastes as forças demoníacas.

ଆକ୍ରମ୍ଯୁଵକୁଣ୍ଡଲମରଶପାଦିଷଃ ଶୁଦ୍ଧମରଶପାଦିଷଃ ଶୁଦ୍ଧମରଶପାଦିଷଃ

ORGUIEN/ YÜL TU/ KU SHUK/ DRO TÖN DZE // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG//

Residindo na terra de Uddiyana, Vós agistes para o bem dos seres. Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho,

ଦର୍ଶନପଶଦନଶପାଦିଷଃ ଶୁଦ୍ଧପଶଦନଶପାଦିଷଃ ଶୁଦ୍ଧପଶଦନଶପାଦିଷଃ

GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL //

guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas,

4

ଆ ତ୍ରଦ୍ଶୀଷରକଦକଦକୁସ୍ଵାପଃ ଶଶଦଶରିଷରକଦକୁଶିଦସଶୁଷ୍ଵାପଃ ଶୁଷପଶୁଷାରକୁଷାନ୍ତରକୁମହିଂ

NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

limpai os obstáculos interiores e suas causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ॐ ଆହୁଃ ତ୍ରଦ୍ଶୀଷରକଦକଦକୁସ୍ଵାପଃ ଶଶଦଶରିଷରକଦକୁଶିଦସଶୁଷ୍ଵାପଃ

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

5

ଶୁଯିଦ୍ଧମହାପରିଷଦଶରିତଃ ଶଯଶପଶରିଷିଦ୍ଧମହାତ୍ରମଦଃ ଶର୍ଦ୍ଧପଶରିଷିଦ୍ଧମହାତ୍ରମଦଃ

KU YI / NGO TSAR / TONG UE TSE // YE PE / REL TRI / TCHAK GUIA DZE // YÖN PE / GUK PE / TCHAK GUIA DZE //

Vendo as maravilhosas formas corporais, Vós fazeis com a mão direita o mudra espada e com a esquerda o mudra da invocação.

ଶେଲ୍ ଶଶୁଦ୍ଧମହାପରିଷଦଶରିତଃ ଶୁଯିଦ୍ଧମହାପରିଷଦଶରିତଃ ଶୁଯିଦ୍ଧମହାପରିଷଦଶରିତଃ

SHEL DRE / TCHE TSIK / KIEN LA SIK // GUIEL UE / DUNG DZIN / DRO UE GÖN // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP //

Com a boca escancarada, presas nuas, e olhar para cima, Guielwe Dungdzin, Protetor dos Seres, com vossa compaixão abençoai-me.

ଦକ୍ଷମହାପଶରିଷଦଶରିତଃ ଦକ୍ଷମହାପଶରିଷଦଶରିତଃ ଦକ୍ଷମହାପଶରିଷଦଶରିତଃ

TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL //

Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos

ଶ୍ରୀଯିଷରକଦକୁମହିଂ

ତ୍ରଦ୍ଶୀଷରକଦକଦକୁସ୍ଵାପଃ

ଶଶଦଶରିଷରକଦକୁଶିଦସଶୁଷ୍ଵାପଃ

TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL //

poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente.

6

ଆ । ଶୁସପସାଧକର୍ତ୍ତବ୍ୟକୁଷାନ୍ସୁମହିଂ

KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ଓঁ আুঁ হুঁ তুঁ পুঁ শুঁ সুঁ হুঁ

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

ଦ୍ୱାରକାର୍ତ୍ତକର୍ତ୍ତବ୍ୟକୁଷାନ୍ସୁମହିଂ

ଶୁଶ୍ରାଵେତ୍ତଦେବମଦନ୍ସଦନ୍ତମୁହିଂ

ଶୁଶ୍ରାଯେତ୍ତଦେବମଦନ୍ସଦନ୍ତମୁହିଂ

TAM TCHÖ / RIN TCHEN / SEN PE TSE // KU SEL / Ö SER / DANG TANG DEN // TCHAK YE / DE NÖ / LEK PAM NAM //

Ao receberdes os ensinamentos preciosos e sagrados, vosso corpo radiante é dotado de uma complexão luminosa. Vossa mão direita segura as escrituras do Tripitaka.

7

ଶର୍ଦ୍ଧପସାଧୁବର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀମୁହିଂ

ଶର୍ଦ୍ଧମେତ୍ରକ୍ଷୁମାତ୍ରମହିଂ

ଯାନ୍ତର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀପତ୍ରିହିଂ

YÖN PE / PUR PE / PU TI NAM // SAP MÖ / TCHÖ NAM / TUK SU TCHÜ // YANG LE / SHÖ KI / PEN DI TA //

Sua esquerda tem um volume de Kilaya. Vós compreendeis todos os ensinamentos profundos, Pandita de Yanglesho,

ଶୁଶ୍ରାବେତ୍ତଦନ୍ତମାତ୍ରଶ୍ରୀଶକ୍ରମମୁହିଂ

TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL //

Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria,

ଶୁଶ୍ରାବସଦନାଶ୍ରୀମାତ୍ରମହିଂ

ଶ୍ରୀଚିନ୍ତମନଶ୍ରୀମାତ୍ରମହିଂ

ଶ୍ରୀମାତମନଶ୍ରୀମାତ୍ରମହିଂ

NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL //

concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas.

8

ଓঁ শশদৰ্পণক্ষেত্রসুষ্ঠুঃ শুশুভ্রাক্ষৰসুষ্ঠুঃ

SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

limpei os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refúgio em vós.

ଓঁ আহুম্ বেন্জাৰ গুৰু পেমা সিদ্ধি হুম

ନୂଆ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାରୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ

TAM TCHEN / TAM LA / TAK PE TSE // TRI ME / NE TCHOK / NHAM RE GA // GUIA KAR / PÖ YÜL / SA TSAM SU //

Atando os detentores dos votos sob juramento, no belo e imaculado lugar supremo, na fronteira da Índia e do Tibete,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ ପରିଚୟ

TCHIN KI / LAP NE / TCHÖN PE TSE // TRI SUNG / PÖ NGE / DEN PE RI // ME TOK / PEMA / GÜN YANG KIE //

concedestes a vossa bênção no momento da chegada na montanha dotada de envolvente fragrância, que mesmo no inverno

କ୍ରୀଏସାସୁଦ୍ଧକ୍ରୀଏସନ୍ଦ୍ରକ୍ଷିତ୍ବଃ ମହିଳାଦିଯିଶବ୍ଦାପର୍କଣଃ ଜ୍ଞାନପର୍କଣକ୍ରୀଏସନ୍ଦ୍ରକ୍ଷିତ୍ବଃ

TCHU MIK / TCHANG TCHUP / DÜ TSI TCHU// DE DEN / TE YI / NE TCHOK TU// KIE TCHOK / TSÜL SANG / TCHÖ KÖ SÖL//

as flores de lótus florescem neste lugar supremo e feliz, Fonte da Iluminacão cuja água é como o néctar. Kyechog Tsulsang,

com as vestes do Pharma.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ

TCHAK YE / DORJE / TSE GU NAM // YÖN PE / RIN TCHEM / SA MA TOK // RAKTA / DÜ TSI / NANG TU TAM //

na vossa mão direita segurais o vajra de nove pontas e na vossa esquerda tendes um cofre cheio de jóias com néctar rakta.

၁၁။ ମେତରିତ୍ତମାତନମାଯାମହାଶଃ ଚିଦମାତ୍ରୟମାତ୍ରୀଶାନ୍ତର୍ସମ୍ମାନାମ୍ବୈଶମଦଗାୟାମ୍ବୈଶମାନ୍ତର୍ପାତଃ

KAN DRO / TAM TCHE / TAM LA TAK // IDAM / SHEL SIK / NGÖ TRUP NHE // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP //

Vós haveis atado sob juramento as dakinis e detentores dos votos. Vendo o Yidam face a face Vós realizastes os siddhis.

ମକ୍ଷିମାନାମହାଶାନ୍ତର୍ପାତଃ ନର୍ତ୍ତମାନାମହାଶମ୍ଭୂତଃ କୁମାନାମହାଶାନ୍ତର୍ପାତଃ

TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL //

Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros, limpai os obstáculos

ଶ୍ରୀଯିଶାନ୍ତର୍ପାତଃ ଶର୍ମୀଶାନ୍ତର୍ପାତଃ ଶାନ୍ତର୍ମାତ୍ରୀଶାନ୍ତର୍ପାତଃ

TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente.

ଶୁଶ୍ରାଵନ୍ତର୍ମାତ୍ରାକ୍ଷରଣାମ୍ବାହିତଃ

KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ଓঁ আৰুঁ হুঁ মেংগুৰু পেমা সিদ্ধি হুঁ
ଔଞ୍ଜୁঁ হুঁ মেংগুৰু পেমা সিদ্ধি হুঁ

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

ଶୁଶ୍ରାଵନ୍ତର୍ମାତ୍ରାକ୍ଷରଣାମ୍ବାହିତଃ

ଶାଯଦର୍ମାତ୍ରୀଶାନ୍ତର୍ପାତଃ ପାମ୍ବାମ୍ବାହିତଃ

ମଲ୍ଲିଶମ୍ଭୁରମାତ୍ରାକ୍ଷରଣାମ୍ବାହିତଃ

GUIEL UE / TEN PA / TSUK PE TSE // YA RI / NAK LA / DRUP PA DZE // NHEN PUR / NAM KE / YING SU PANG //

Ao estabelecerdes a doutrina do Vitorioso, Vós executaste a sadhana na floresta da montanha de ardósia. Atirando seu purpa de recitação no firmamento, Vós apanhastes e girastes

॥३॥ दर्जे तचक गुए लांग शिंग ड्रिल देन नाक सु पांग // मे बार त्रुक शिंग त्सो यंग के //

DORJE/TCHAK GUIE/ LANG SHING DRIL//DRIL SHING/ TSEN DEN/ NAK SU PANG// ME BAR/ TRUK SHING/ TSO YANG KEM//
no mudra vajra, atirastes-o na floresta de sândalo, o fogo ardeu e o lago secou. Imediatamente

शिप गुण स्त्री शिंग सं शिंग सं यक्षा रुद्र दुष्ट शिंग सं द्रेन की दु की शे //

SIP KI / MU TEK / SA KANG SEK // YAKSHA / NAK PO / DÜL TU LAK // DREN KI / TO ME / DÜ KI SHE //

Vós queimastes todos os lugares do tirthikas e reduzistes o yakshas negros a pó, Incomparável Matador de Demonios,

स्त्री शिंग सं शिंग सं यक्षा रुद्र दुष्ट शिंग सं द्रेन की दु की शे //

TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL //

Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria,
concedei-me os siddhis. Com vossos poderes,

नु पे दक सोक पर त्चे सोल // त्ची यि पर त्चे त्ची रु सोल // नंग की पर त्चे नंग तु सोल //

NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL //

afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpei os obstáculos exteriores e suas causas, limpei os obstáculos interiores

शिंग सं शिंग सं यक्षा रुद्र दुष्ट शिंग सं द्रेन की दु की शे //

SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

e suas causas. limpei os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

अँ हुः हुँ यंग सु दुष्ट शिंग सं // ओम अह उम बेंजार गुरु पेमा सिद्धि हुम //

SIN PÖ / KA NÖN / DZE PE TSE // KIE'U TCHUM / TRÜL KÜ / TCHA LUK TCHEN // YAM TSEN / SUK SANG / KA TOK LEK //

Quando Vós subjugastes os rakshas, com o físico de um jovem de maravilhosa forma de bondade com magnífica cor, com

କେମ୍ବାର୍ଫିଲ୍ଡାନ୍‌ଦ୍ୱାରା ସିରିଆ ପଣ୍ଡିତଙ୍କୁ ବିଶ୍ୱାସ କରିବାକୁ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡିଲାରୀ ହାତରେ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡିଲାରୀ ହାତରେ

TSEM DRIK / U TRA / SER LA DZE // GUNG LO / TCHU TRUK / LÖN PE TSÜL // RIN TCHEN / GUIEN TCHA / NA TSOK SÖL //

os dentes alinhados e lindos cabelos dourados, como um jovem de dezesseis anos de idade, Vós usais vários tipos de jóias

ପ୍ରମାଣିତ କାହାର ଦେଖିଲୁବାକୁ ନାହିଁ ।

TCHAK YE / KAR UE / PUR PA NAM // DÜ TANG / SIN PÖ / KA NÖN DZE // YÖN PE / SENG DENG / PUR PA NAM //

ornamentais, na mão direita segurais a purpa de bronze subjugando os maras e rakshas. Com sua esquerda Vós segurais

uma purpa de acácia,

ମେଣ୍ଡାନ୍ତିକୁ ପ୍ରଦାନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲାମୁଣ୍ଡଙ୍କୁ

MÖ PE / PU LA / SUNG KIOP DZE // GÜL NA / TCHAK KI / PUR PA NAM // IDAM / LA TANG / NHI SU ME //

Vós protegeis vossos discípulos dedicados. Em torno do seu pescoço usais uma purpa de ferro, inseparável do Yidam. Nirmanakaya não dual,

শঙ্গিস'ম'দ'শু'ব'শু'র'হ'ম'শু'র'ক'ু'ৰ'ং শু'গ'স'হ'স'ব'দ'গ'ব'শু'র'শু'স'ক'ু'ৰ'স'ং এ'ক'ু'ব'স'ব'দ'গ'ব'শ'ু'গ'স'ব'ম'শু'র'ক'ু'ৰ'স'ং

NHI ME / TRUL KU / DZAM LING GUIEN // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG //

Ornamento de Jambudvipa. Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho.

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ

GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL //

Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas,

ଆ | କ୍ରଦ୍ଧଶୀଷରକଦକଦନ୍ତସିଂହଃ ଶାସଦଶରିଷରକଦନ୍ତସିଂହଃ ଶୁଶ୍ରବନ୍ଧୁତାଇକ୍ରୋଷୁଷାପକିଃ

NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //
limpai os obstáculos interiores e suas causas.limpai os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e
tomo refugio em vós.

ଓঁ আুঁ হুঁ পঞ্চ শুন্ধি পঞ্চ শীঁড়িঁড়িঁ

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

ନ୍ଦ୍ରୀଯୁଦ୍ଧନ୍ଦର୍ଶନପରିକ୍ଷଃ

ପିନ୍ଧୁନ୍ଦର୍ଶନ୍ଦ୍ରୀଶାଶିଃ ପନ୍ଦରକୁନ୍ଦଶାଶିପରିକ୍ଷଃ

DRE YI / YÜL TU / GONG PE TSE // ME PUNG / SHÖ KI / SA SHI LA // DA GUIANG / KANG KI / TSO NANG TU //

Ao pretenderdes ir à terra dos fantasmas, na área da massa de fogo, dentro de um lago com a extensão de um tiro de flecha,

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

ଫଲିକଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

ମର୍କଣ୍ୟଦଫଳନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ

PE ME / TENG TU / SIL SIL DRA // PEME / NANG NA / GONG PA DZE // TSEN YANG / PEMA / DJUNG NE SHE //

Sobre uma flor de lótus acalmado e renovado, meditando dentro uma flor de lótus, conhecido como Padmasambhava,

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

DZOK PE / SANG GUIE / NGÖ SU TCHÖN // TE DRE / TRÜL KU / YA TSEN TCHEN // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP //

Vós aparecestes como o perfeito Buda em pessoa, maravilhoso Nirmanakaya. Com vossa compaixão abençoai-me.

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

ଫଲିଶୁନ୍ଦନ୍ତସିଂହଃ ପନ୍ଦରିକଦନ୍ତସିଂହଃ

TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL //

Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos
poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros,

॥ ਪ੍ਰਿਘੀ ਵਰਕਦ ਪ੍ਰਿਕ ਸੱਵਾਂ ॥ ਨੰਗੀ ਵਰਕਦ ਨੰਗੁ ਸੱਵਾਂ ॥ ਸਾਂਡ ਵਰਕਦ ਨੰਗੀ ਸਾਂਝੁ ਸੱਵਾਂ ॥

TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL //

limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas, limpai os obstáculos secretos

ਸੁਸਾਂਪਸਾ ਪ੍ਰਸਾਂ ਰਕਵ ਜ੍ਞਾਵਸਾ ਸੁ ਮਹੋਂ

KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

esportaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ਓਮ ਆਂ ਹੁਮ ਬੇਨਚਾਰ ਗੁਰੂ ਪੇਮਾ ਸਿਦਧੀ ਹੁਮੋਂ

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

ਸੰਦੁਰੀ ਨੀ ਪਾਂਦ ਪਰੀ ਕੋਂ ॥ ਨੰਦ ਭੁਲ ਰਾਤ੍ਰੀ ਸਾਂਕੇ ਪਰੀ ਦਖਵਾਂ ॥ ਗਦ ਵਾ ਗਦ ਨੰਦ ਵਾ ਜ੍ਞਾਵ ਵਾ ਸਾਂਝੁ ਕਾਂਗ ਵਾਂ ॥

PÖ KI / NHI MA / DZE PE TSE // TE DEN / DRO UA / DREN PE PEL // KANG LA / KANG DÜL / KUR TEN NE //

Ao tornar se o sol do Tibete, glorioso guia dos devotos, Vós vos manifestais em diferentes formas de domesticar os seres de

ਸਾਂਕੇ ਵਾ ਯਾ ਘੀ ਵਾ ਈ ਵਾਂ ਹੁਂ ॥ ਨਸਾ ਭੁਲੀ ਦ ਸਾ ਏ ਸਲੀ ਕਾ ਵਾ ਵਾ ਵਾ ਵਾ ਸਾ ਵਾਂ ॥ ਘੁਵ ਕੀ ਕ ਪਰੀ ਕ ਪੰਦ ਹੁਂ ॥

TSANG KA / LA YI / LA TOK TU // DRA LE / GUE NHEN / TAM LA TAK // YÜL NI / TSA UE / TSA SHÖ TU //

acordo com suas necessidades. Na passagem de Khala em Tsang, Vós atastes Dralha Genyen sob juramento. No distrito de

ਘੁਵ ਕੀ ਕ ਪਰੀ ਕ ਪੰਦ ਹੁਂ ॥ ਨੰਦ ਸ਼ੁ ਕ ਮਾਤੀ ਸਾ ਨ ਵਾ ਵਾ ਵਾ ਵਾ ਵਾ ਸਾ ਵਾਂ ॥ ਮਾਂ ਘੁਵ ਦ ਘੀ ਵੁ ਮਾ ਸ਼ੀ ਨ ਹੁਂ ॥

LA YI / GUE NHEN / TREK PA TCHEN // NHI SHU / TSA TCHIK / TAM LA TAK // MANG YÜL / TE YI / TCHAM TRIN TU //

TsaweyTsasho, Vós atastes sob juramento as 21 arrogantes Deva Genyens. No lugar de Jamtrin Mangyul,

၁၁။ ଦେଶୀନ୍ତର୍ମଣିଯାଦକ୍ଷସ୍ଥୁନାମକ୍ରମଃ ପ୍ରଦର୍ଶନାଧଶାପରିମିଳାର୍ଦୈନ୍ମକ୍ଷମଃ ସୁମାହିସନଦନାତ୍ସ୍ତର୍ମଣିଲେପନଃ

GUE LONG / SHI LA / NGÖ TRUP NANG // KIE PAR / PAK PE / RIG DZIN TCHOK // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP //

Vós concedestes os siddhis aos Quatro Monges. Supremos Eminentess Vidyadhara, com vossa compaixão abençoai-me.

ମହାସନଦନାନ୍ତର୍ମଣଃ ମହାପଶନଦନାତ୍ସ୍ତର୍ମଣଃ ମୁଖ୍ୟପଶନଦନାନ୍ତର୍ମଣଃ

TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL //

Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos

ଶ୍ରୀପଦନଦନାନ୍ତର୍ମଣଃ ଶ୍ରୀପଦନଦନାନ୍ତର୍ମଣଃ ଶଶନନ୍ତର୍ମଣାନ୍ତର୍ମଣଃ

TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL //

poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente.

ମୁଖ୍ୟପଶନଦନାନ୍ତର୍ମଣଃ

KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ॐ ଆହ ହମ ବେନ୍ଜାର ଗୁରୁ ପେମା ଶିଦ୍ଧି ହମ୍ ॥

ମହାମହାଶିଦମହାମହାଃ ମହାମହାନ୍ତର୍ମଣଃ ମହାଯୁଵନାନ୍ତର୍ମଣଃ

PEL MO / TANG KI / PEL TANG TU // TEN MA / TCHU NHI / TAM LA TAK // PÖ YÜL / KA LE / LA TOK TU //

Na gloriosa planície de Palmotang, Vós atates as doze deusas Tenma sob juramento. Na passagem de Khala no Tibete Central,

આ | શાદસાંગાર્થપ્રેદ્યમાયાધનશઃ ઋતુષ્રીલ્લેશ્વરુદ્ધુદ્ધઃ બદ્યાઘરાદ્યમાયાધનશઃ

KANG KAR / SHA ME / TAM LA TAK // DAM SHÖ / LA PÜ / NHING TRUNG TU // TANG LA / YAR SHÜ / TAM LA TAK //

Vós atastes os Sem Carne na Montanha Neve Branca sob juramento. Em Damsho Lhabu Nyingdrung, Vós atastes Thangla Yarshu sob juramento.

હસધ્રીયરદ્ધઃ જ્ઞાનીયસમસારદ્યમાયાધનશઃ કેન્દ્રીયરક્તિસમસારદ્યર્ણિશઃ

HE PO / RI YI / YANG KONG TU // LA SIN / TAM TCHE / TAM LA TAK // TCHE UE / LA DRE / TAM TCHE KI //

No monte Hepori, Vós atastes todos os devas e rakshas sob juramento. De todos esses grandes devas e demônios,

વાદસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ વાદસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ વાદસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ

LA LE / SOK KI / NHING PO PÜL // LA LE / TEN PA / SUNG UAR TCHE // LA LE / TREN TU / KE LANG TCHE //

Alguns ofereceram a essência de sua vida, outros se comprometeram a proteger os ensinamentos e outros se comprometeram a ser servos.

મયુદ્ધુદ્ધુદ્ધુદ્ધુદ્ધઃ કુણાસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ એકુદ્ધાસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ

TU TANG / DZU TRÜL / TOP PO TCHE // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG //

Poderoso com poderes e milagres, com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo

દર્શનસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ કુણાસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ ક્રીયિંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ

GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL //

caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros,

કુણાસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ શાસદાસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ કુણાસાંગાર્થિલ્લેશ્વરુદ્ધઃ

NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpei os obstáculos interiores e suas causas. Limpei os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refúgio em vós.

॥ अ॑ अ॒ अ॒ अ॒ अ॒ अ॒ अ॒ ॥ // OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं
त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं

TAM PA / TCHÖ KI / TEN PA NI // GUIEL TSEN / TA PUR / TSUK PE TSE // SAM YE / MA SHENG / LÜN KI TRUP //

Ao estabelecerdes a doutrina do Dharma sagrado como uma bandeira da vitória, Samye, sem ser erguido, foi realizado de forma espontânea,

त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं
त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं

GUIEL PÖ / GONG PA / TAR TCHIN DZE // KIE TCHOK / SUM KI / TSEN YANG SÖL // TCHIK NI / PEMA / DJUNG NE SHE //

e Vós cumpristes a vontade do rei. Vós fostes dotado com os nomes de três grandes seres, um deles foi Padmakara,

त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं
त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं

TCHIK NI / PADMA / SAMBHAVA // TCHIK NI / TSO KIE / DORJE SHE // SANG TSEN / DORJE / TRAK PO TSEL //

o outro foi Padmasambhava, e um outro foi Vajra Nascido no Lago. Vosso nome secreto era Dorje Drakpo Tsel.

त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं
त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं

TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL //

Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria,

त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं
त्वा प्रक्षेप्त्वा धर्मं धर्मं धर्मं धर्मं

NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL //

concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas.

॥। शसुं धरि॒ धरि॒ कद्द॒ द्वी॒ न॒ सु॒ न॒ व॒ ॥
मू॒ न॒ ध॒ स॒ ध॒ त्र॒ त्र॒ व॒ त्र॒ त्र॒ न॒ ध॒ न॒ व॒ ॥

SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

limpai os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ॐ आः हं एवं शुभं बन्धुं सिद्धिं हं ॥ // OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

पू॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ पू॒ न॒ ध॒ य॒ ॥
त्र॒ ॥
त्र॒ ॥

SAM YE / TCHIM PUR / DRUP PA DZE // KIEN NGEN / DOK TCHING / NGÖ TRUP NANG // DJE LÖN / TAR PE / LAM LA KÖ//

Em Samye Chimphu praticáveis a sadhana, Vós repelistes as condições negativas e concedestes os siddhis. Vós estabelecesteis o rei e os ministros no caminho da

शद्गृ॒ शू॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥
कृ॒ त्र॒ ॥
शू॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥

DÖN SUK / PÖN KI / TEN PA NUP // TCHÖ KU / TRI ME / RIN TCHEN TEN // KEL DEN / SANG GUIE / SA LA KÖ //

libertação e colocastes a doutrina Bon, a negatividade em forma manifesta, a minguar. Vós mostrastes o precioso e imaculado Dharmakaya e colocastes os destinados no estado de Buda.

मू॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥
मू॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥
मू॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥

TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL //

Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis.

न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥
न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥
न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ न॒ ध॒ य॒ ॥

NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL // TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL //

Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e

॥। शसं वरि षम कद द्वीप सु श्वः सु भव त्रुषा इक व नु परि षु श्वः

SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

sus causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ॐ आ हु बेन्जर गुरु पेमा सिद्धि हु

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM

दै न अ त्तु र यु व नु श्वः ता न शि रि ष मा र व ए न शि रि ष मा र व

TE NE / ORGUIEN / YÜL TU TCHÖN // TA TA / SIN PÖ / KA NÖN DZE // MI LE / LAK GUIUR / YA TSEN TCHE //

Partindo para a terra de Orgyen, agora Vós subjugais o rakshas. Vossas grandes qualidades superam qualquer ser humano.

त्तु र यु व नु श्वः त्तु र यु व नु श्वः

TCHÖ PA / ME TCHUNG / NGO TSAR TCHE // TU TANG / DZU TRUL / TOP PO TCHE // TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP //

Vossas ações são maravilhosas e surpreendentes. Poderoso com poderes e milagres, com vossa compaixão abençoai-me.

त्तु र यु व नु श्वः त्तु र यु व नु श्वः

TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG // GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL // NÜ PE / DAK SOK / PAR TCHE SÖL //

Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho. Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os

त्तु र यु व नु श्वः त्तु र यु व नु श्वः त्तु र यु व नु श्वः त्तु र यु व नु श्वः

TCHI YI / PAR TCHE / TCHI RU SÖL // NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL //

obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas, limpai os obstáculos interiores e suas causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente.

ଆ | ଶୁସପସମ୍ଭବାରକେତ୍ୟାମନାମୁମହୀଁ

KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //

Respeitosamente me curvo e tomo refugio em vós.

ଓঁ আুঁ হুঁ মুুঁ পুুঁ শুুঁ হুুঁ
ওঁ আুঁ হুঁ মুুঁ পুুঁ শুুঁ হুুঁ
OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

ଶୁସମ୍ଭବାରକେତ୍ୟାମନାମୁମହୀଁ

KU SUNG / TUK DEN / DRO UA / DREN PE PEL //

Possuindo o Corpo, Fala e Mente, tu és o guia glorioso dos seres. Tendo eliminado todos os obscurecimentos, Vós percebeis os três reinos vividamente.

ଶୁଶ୍ରଦ୍ଧାମନାମନାମୁମହୀଁ

DRIP PA / KÜN PANG / KAM SUM / SA LER KIEN //

ନ୍ଦ୍ରଶୁମାରକ୍ଷଣାମ୍ଭିନ୍ଦିକ୍ରମକ୍ରମଶୀଳୁଃ

NGÖ TRUP / TCHOK NHE / DE TCHEN / TCHOK KI KU //

Tendo realizado os siddhis Supremos, alcançaste o sublime corpo de Grande Felicidade, Vós certamente dissipais os obstáculos para atingir a iluminação.

ଶୁମାରକ୍ଷଣାମ୍ଭିନ୍ଦିକ୍ରମଶୀଳୁଃ

TUK DJE / DAK LA / TCHIN KI LOP // TSE UE / DAK SOK / LAM NA TRONG //

Com vossa compaixão abençoai-me. Com vosso carinho, guiai a mim e aos outros pelo caminho.

ନ୍ଦ୍ରଶୁମାରକ୍ଷଣାମ୍ଭିନ୍ଦିକ୍ରମଶୀଳୁଃ

GONG PE / DAK LA / NGÖ TRUP TSÖL //

Com vossa sabedoria, concedei-me os siddhis. Com vossos poderes, afastai os obstáculos de mim e dos outros. Limpai os obstáculos exteriores e suas causas,

ଶୁରକ୍ଷଣାମ୍ଭିନ୍ଦିକ୍ରମଶୀଳୁଃ

TCHANG TCHUP / DRUP PE / PAR TCHE / NGE PAR SEL //

ଓা। ନଂକୀ ସରକଦକଦକୁ ସେଃ ମାସଦିପରିମାରକଦକଦକୁ ସ୍ଥିରିଷାସୁ ସେଃ ମୁନାପନାପୁଣାରକବିଶ୍ଵବିଷାସୁ ମହିଳୀ

NANG KI / PAR TCHE / NANG TU SÖL // SANG UE / PAR TCHE / YING SU SÖL // KÜ PE / TCHAK TSEL / KIAP SU TCHI //
limpai os obstáculos interiores e suas causas. limpai os obstáculos secretos espontaneamente. Respeitosamente me curvo e
tomo refugio em vós.

ওাঁ আঁ নংকি মুনাপনা মহিলা
OM AH HUM BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUM //

ওঁ আঁ নংকি মুনাপনা মহিলা
ওঁ আঁ নংকি মুনাপনা মহিলা
ওঁ আঁ নংকি মুনাপনা মহিলা

OM AH HUM BENZAR GURU PEMA TÖ TRENG TSEL / BENZAR SAMAYA DZAH / SIDDHI PALA HUM AH // (três vezes)

Isto foi extraído a partir da prática externa no Modo de Súplica incluídos no Sheldam Nyingjang de Lamey Thugdrup Barchey Kunsel que foi descoberto pela oportunidade de revelação do grande tesouro por Orgyen Choggyur Dechen Lingpa, sob os pés do Glorioso em Danyin Chala Rongo.

Possa (repetição) esta ser uma causa para pacificar completamente todos os obstáculos e o declínio do Dharma de Buddha e dos seres para, e a causa para realização de todos meus desejos e dos outros.

Sarva mangalam! Sarva Mangalam!

Estas suplicas são palavras de Buddha pronunciadas por Padmasambhava antes de partir do Tibet. Foram reveladas pelo Terchen Choggyur Lingpa como parte da Sadhana do Guru chamada Tugdrub Barchey Kunsel.